



kimura byol
cho mihee 조미희
nathalie lemoine

Dazibao

2020
01.30-03.21



키무라 벌-나탈리 르무안의 작품은 여러 생명체와 작품은 여러 생애와 대륙에 걸쳐 그 폭과 진화의 미덕에 매료: 한국에서 태어난, 입양부모에 의해 벨기에에서 자란, 작가는 마침내 몬트리올로 이주하기 전에 10년 이상 한국인으로 재통합을 모색하다가 마침내 몬트리올에 이주하고 그도시의 퀴어와 페미니스트 예술 공동체에서 활발한 플레이어로 활동하고 있습니다. 그가 걸어온 길에서 우리는 계속해서 모색하는 의사소통의 방법, 새로운 매개와 그것들의 가능성을 볼수있습니다.

기록 보관인으로서의 활동가로 취급될 수 있는, zer*의 예술적 실천은 서예, 사진, 회화, 시 및 비디오의 형태를 취합니다. 이러한 매체를 통해 키무라 벌-나탈리 르무안은 정체성, 성별, 인종, 색채주의, 디아스포라, 이민을 탐구합니다. 작가에 대한 지분은 참으로 개인적인 것이지만, 다른사람들의 목소리를 듣게 함으로써 다른 사람의 목소리를 들으면서 다른 사람의 목소리를 만들어서 다른 사람의작품에 있는 다른 존재의 감각이 종종 표현됩니다. 공동체와 협력, 이해와 오해의 과정은 범범이아차없는 전체의 필수적인 요소입니다.

이번 전시는 작가의 삶의 타임라인을 중심으로 구성된 작품과 아카이브에 대한 방대한 조사입니다. 다양한 톤과 접근법을 채택한 수많은 동영상은 국제 입양 정책또는 한국의 선전 재통합 커리큘럼의 문서화된역사에 대한 개인화된 대응력 을 제공합니다.

번역 : 박 옥경



The work of kimura byol–nathalie lemoine fascinates by virtue of its breadth and evolution across what seems like several lifetimes and continents: Born in South Korea, raised in Belgium by adoptive parents, the artist sought to reintegrate as Korean for more than ten years before finally immigrating to Montreal and becoming an active player in the city's queer and feminist art communities — a trajectory throughout which we see a continued exploration of ways of communicating, of new mediums and their potential.

Zer* artistic practice, which could equally be treated as activist archiving, takes the forms of calligraphy, photography, painting, poetry and video. Across these mediums, kimura byol–nathalie lemoine inquires into identity, gender, race, colorism, diaspora and immigration. While the stakes for the artist are indeed personal, the sense of being Other is often articulated in zer work by making the voices of others heard. Community and collaboration, processes of understanding and misunderstanding are integral elements of a whole where transgression is unrelenting.

The present exhibition is a vast survey of works and archives organized around a timeline of the artist's life. Numerous videos, employing an expansive spectrum of tones and approaches, offer personalized counterpoints to a documented history of international adoption policies or South Korea's propagandist reintegration curriculum. This abundant collection of works and documents includes a new documentary film titled *Adoption: 30 ans après*, featuring interviews with the same actress who played in the artist's first film, *Adoption*, produced in Belgium in 1988.

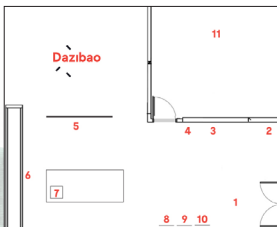
(c) Text.e : Dazibao

Le travail de kimura byol-nathalie lemoine fascine par son ampleur et par son évolution au fil de ce qui semble être plusieurs vies, sur plusieurs continents : né.e en Corée du Sud, élevé.e en Belgique par des parents adoptifs, l'artiste a cherché à se réintégrer en tant que Coréen.ne pendant plus de dix ans avant de finalement immigrer à Montréal et de devenir un.e acteur.trice actif.tive au sein des communautés artistiques queer et féministes de la ville — un parcours au travers duquel se révèle une exploration continue de moyens de communiquer, de nouveaux médiums et de leur potentiel respectif.

Sa pratique artistique, qui pourrait également être considérée comme un archivage activiste, prend diverses formes : calligraphie, photographie, peinture, poésie et vidéo. Par ces médiums, kimura byol-nathalie lemoine aborde les questions d'identité, de genre, de race, de couleur de peau ainsi que celles de la diaspora et de l'immigration. L'enjeu pour l'artiste est éminemment personnel, toutefois le sentiment d'être Autre s'exprime souvent dans son travail en faisant entendre la voix des autres. Communauté et collaboration, processus de compréhension et d'incompréhension, font partie intégrante d'un ensemble où la transgression est intarissable.

La présente exposition propose un vaste survol des œuvres et des archives de l'artiste, organisées autour d'une chronologie de sa vie. De nombreuses vidéos, employant un large éventail de tons et d'approches, offrent des contrepoints personnels à une histoire documentée des politiques d'adoption internationale ou du programme de réinsertion propagandiste de la Corée du Sud. Cette abondante collection d'œuvres et de documents inclut un nouveau film documentaire intitulé *Adoption : 30 ans après* qui comprend des entrevues avec l'actrice même ayant joué dans le premier film de l'artiste, *Adoption*, produit en Belgique en 1988.





100 ramyon packages	1	100 emballages de ramyon
Address unknown	2	Address unknown (adresse inconnue)
Euk - 옥	3	Euk - 옥
<u>Komushin (거무신)</u>	4	<u>Komushin (거무신)</u>
100 Golden Hair	5	100 Golden Hair
<u>Screening on Wall</u>	6	<u>Projection sur le mur</u>
Table : <u>lpad (timeline)</u> , <u>Monitor</u> , Books	7	Table : <u>lpad</u> (ligne du temps), <u>Moniteur</u> , Livres
<u>Screen: Back to the roots, 100 years</u>	8	<u>Écran : Back to the roots, 100 ans</u>
<u>Screen: # 6261</u>	9	<u>Écran : # 6261</u>
<u>Screen: Disadoption, Bang Bang, Octobre 9th Hairy, Rire jaune (sarcastic laugh)</u>	10	<u>Écran : Désadoption, Bang Bang, 9 octobre, Hairy (Poillu.e), Rire jaune</u>
<u>Screening Room Adoption (1988) + Adoption 30 years after (2020)</u>	11	<u>Salle de projection Adoption (1988) + Adoption 30 ans après (2020)</u>
<u>Mediation: Adoption, Art & Identity (+ Q & A)</u>		<u>Médiation : Adoption, Art & Identité (+ Q & R)</u>

* To watch the links to videos, the pw is skip

* Pour le visionnement des vidéos, le mdp est skip





— 100 Rameyon Packages (2012)
100 noodles wrappings, plastic bags, 170 cm x 170 cm

Rameyon (rāmen in Japanese) are instant noodles considered to be junk food; unhealthy and inexpensive food that is consumed quickly and that Koreans generally eat as a snack.

Instant noodles symbolize my culture of origin and I brought with me the food that I could find in all major cities.

Everyday I cooked, photographed and ate a pack of rameyon a day for 100 days.



— 100 emballages de nouilles ramen (2012)
100 enveloppes de plastique, 170 cm x 170 cm

Les rameyon sont des nouilles instantanées considérées comme de la malbouffe ; une nourriture malsaine et bon marché qui se consomme rapidement et que les Coréens ne mangent généralement comme collation.

Les nouilles instantanées symbolisent ma culture d'origine, ainsi j'apportais avec moi la nourriture que je pouvais trouver dans toutes les grandes villes.

Chaque jour, pendant 100 jours, j'ai cuisiné, photographié et mangé un paquet de rameyon.





— Address Unknown (2012)
Ink on recycled paper envelopes,
25,5 cm x 16 cm x 83

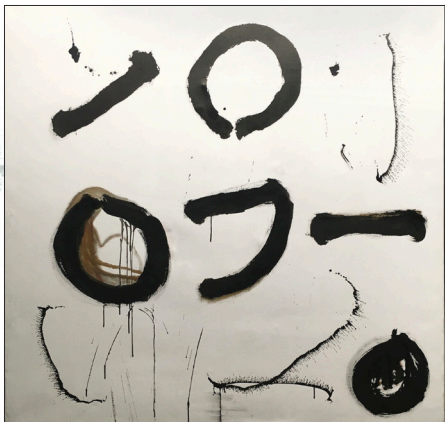
During my art residency at HomeBase, I was asked to write and mail a letter to my home. My first thought was that I no longer had a home.

Kim Ki-Duk's South Korean film Address unknown came to my mind. Then I found a German novel of the same title Address Unknown, online, written in 1938 by Kathrine Kressmann Taylor. Both works deal with separation and interculturalism. Two coincidences related to my experience with Korea and Germany.

— Address Unknown (2012) adresse inconnue
Encre sur enveloppes de papier recyclé,
25,5 cm x 16 cm x 83

Lors de ma résidence d'artiste à HomeBase, on m'a demandé d'écrire et de poster une lettre chez moi. Ma première réflexion a été que je n'avais plus de chez moi.

Le film sud-coréen de Kim Ki-Duk, Adresse inconnue m'est venu à l'esprit. J'ai ensuite trouvé sur Internet un roman du même titre en anglais (en français Inconnue à cette adresse). Les deux œuvres traitent de séparation et d'interculturalisme. écrit en 1938 par Kathrine Kressmann Taylor. Deux coïncidences liées à mon expérience avec la Corée et l'Allemagne. pouvais trouver dans toutes les grandes villes.



— Euk - Euk (2012-2013)

Mixed media on canvas, 160 cm x 160 cm
Free exploration of Korean letters (Hangul).

Technique mixte sur toile, 160 x 160 cm
Exploration libre de lettres coréennes
(Hangul).

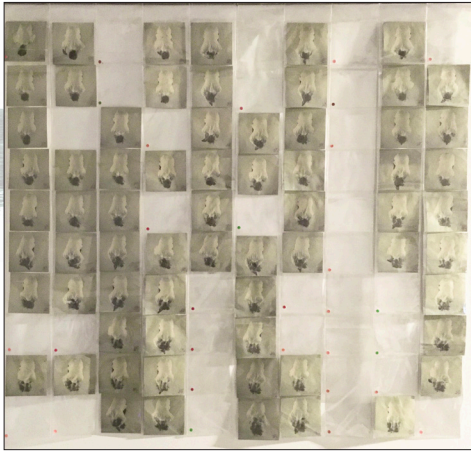


— Komushin (거무신)

Wedding shoes offered to the artist
by her Korean mother in 1991.

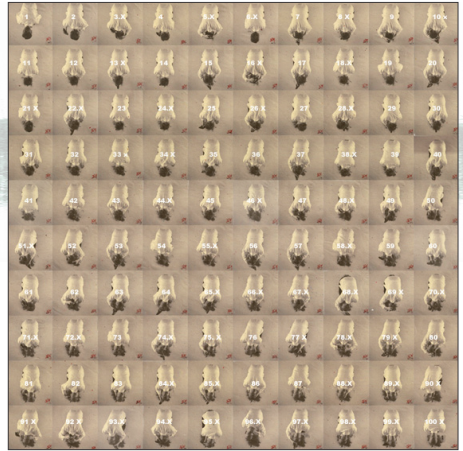
Chaussures de mariage offertes
à l'artiste par sa mère coréenne
en 1991.





— 100 Golden Hair (2013)
100 prints on golden prayer paper,
plastic pockets, 100 cm x 100 cm

The act of shaving my hair using a cordless razor, photographed from above. A person in a submissive position, in reference to Laudanum #1 by artist Tracey Moffatt, whose race and gender are undefined. A gesture that symbolizes the ritual of the purification of the colonized body.



— Golden Hair (2013)
100 impressions sur papier doré à prière,
pochettes de plastique translucide, 100 cm x 100 cm

Action de se raser les cheveux à l'aide d'un rasoir sans fil, photographiée de haut. Une personne en position de soumission, en référence à Laudanum #1 de l'artiste Tracey Moffatt, dont la race et le genre sont indéfinis. Un geste qui symbolise le rituel de la purification du corps colonisé.

WALL — 6 — MUR



— *Who are You?* (2014)

Vidéo, 100 sec.

60 years of Korean international adoption practice. 100 photos of Korean children ranging in age from a few days old to ten years old, all “adoptable” for Western adoptive families. A sequence of images of adoptees-to-be is accompanied by a soundtrack made up of two speeches by Malcolm X, which pertain to the sense of belonging and family name. Among those children, now adults, how many are heterosexual? Approximately 10% are not. But is it really important?

— *Dialogs* (2014)

Vidéo, 100 sec.

Koreas — a war, a division, a separation — meet again over dialogues of Korean lessons.

— *Choice & detachments* (2016)

Vidéo, 100 sec.

From the final scene of *Paris, Texas*, I construct a new narration with the voices of Sophie's Choice. Forced separation and reunion are deconstructed and are the subject of a debate on human emotions.

— *Who are You?* (2014)

Vidéo, 100 sec. (Qui êtes-vous?)

60 ans d'adoption internationale en Corée. 100 photos d'enfants coréens devenus orphelins, âgés de quelques jours à 10 ans. Tous « adoptables » par des familles occidentales. Des photos de ces futurs adoptés défilent sur le son de deux discours de Malcolm X sur le sens de l'appartenance et du nom de famille. Combien de ces enfants maintenant adultes sont homosexuels? Environ 10 % ne le sont pas. Est-ce vraiment important?

— *Dialogues* (2014)

Vidéo, 100 sec.

Les Corées — une guerre, une division, une séparation — se rencontrent à nouveau sur des dialogues de leçons coréennes.

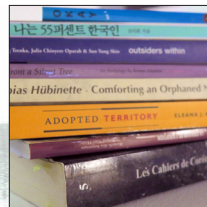
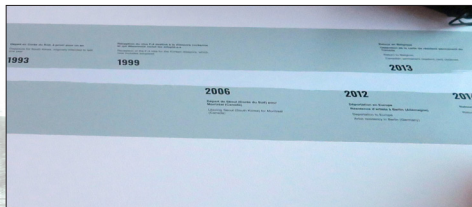
— *Choix et détachements* (2016)

Vidéo, 100 sec.

À partir d'une séquence tirée de la dernière scène de *Paris, Texas*, je construis une nouvelle narration en utilisant les voix du film *Le choix de Sophie*. Séparation forcée et réunification sont déconstruites et sont les sujets d'un débat sur les sentiments humains.



TABLE — 7 — ARCHIVES



— Monitor / Monitor / 모니터

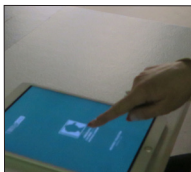
Interviews with the artist
Entrevues télévisées avec l'artiste

Sageongwa Saramdeul-koa (1988)
6 min., SBS, South Korea

I Saram (2000)
1 min. 36 sec., KBS NEWS, South Korea

Actuel enquête de soi (2004)
8 min., 10 sec. RTBF, Belgium

Les vendredis de Jérémie (2014)
4 min., 23 sec., Télé-Québec, Québec



— IPAD

(Reviews/ Articles)
Design / Graphisme
Stéfanie Auger-Roy

— Books / Livres / 책

Seeds from a silent tree (Anthology), 1997
Tonya Bishoff & Jo Rankin, Pandal Press, U.S.A.

55% Korean (Essa.yi), Cho Mihee, 2000
GimmYoung Publishers, Corée du Sud

OKAY vol. 1, 2001, OneGook & Star Kim
productions, South Korea

Les Cahiers de Corée #5, 2005, Corée du Sud

Comforting an Orphaned Nation, 2006
Tobias Hübinette, Sweden

Outsiders within (Anthology), 2006
Jane Jeong Trenka, Julia Chinyere Oparah,
Sun Yung Shin, U.S.A.

Adopted territory, Eleana J. Kim, 2010
Duke University Press, U.S.A.

La Couleur de l'adoption (Anthologie), 2018
Manu Alix-Surprenant & Renaud Vinet-Houle, QC

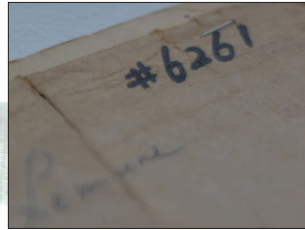
SCREEN — 8 — ÉCRAN

- *Disadoption* (2008), Vidéo, 2 min.
The lyrics of a francophone children's song are altered into the words of a father asking to 'disadopt' his adoptive daughter.
- *Bang bang* (2011), Vidéo, 100 sec.
100 Photoshop retouches to rebuild the scalp damaged by a racist teacher of a young student newly arrived in the land of her adoption.
- *October 9th* (2011), Vidéo, 100 sec.
In this meditative video, a voice reads a text resembling a news bulletin while a person of an indeterminable gender who is possibly racialized shaves their head in chaotic gestures and in a submissive position.
- *Hairy* (2014), Vidéo, 100 sec.
For many transgender men, facial hair is an affirmation of masculinity. This video performance, in which I glue 100 grams of my hair to my face, is disturbing given that Asian men have little facial hair.
- *Rire jaune* (2014), Vidéo, 100 sec.
3 Asian tourists eating a cone of fries in Brussels for 100 seconds. The soundtrack features radio & TV interviews about how Chinese people becoming fries stand owners are taking the Belgian culinary pride away. A Belgian costumer laughs sarcastically while being interviewed.

- *Désadoption* (2008), Vidéo, 2 min.
Les paroles d'une chanson francophone pour enfants sont modifiées pour les mots d'un père demandant à « désadopter » sa fille adoptive.
- *Bang bang* (2011), Vidéo, 100 sec.
100 retouches photo pour reconstruire le cuir chevelu endommagé par un enseignant raciste d'un.e jeune étudiant.e nouvellement arrivé.e dans son pays d'adoption.
- *9 octobre* (2011), Vidéo, 100 sec.
Une voix lit un texte semblable à un bulletin de nouvelles pendant qu'une personne, de genre indéterminé et possiblement racisée, se rase la tête avec des gestes désordonnés et dans une position soumise. Vidéo méditative.
- *Hairy* (2014), Vidéo, 100 sec. (Poilu.e)
Chez beaucoup d'hommes transgenres, la pilosité faciale est une affirmation de leur masculinité. Je me colle 100 grammes de mes cheveux sur le visage comme souvent l'absence d'abondance du poils sur le visage d'homme asiatique dérange puisque les hommes asiatiques possèdent peu (moins) de poils au visage.
- *Rire jaune* (2014), Vidéo, 100 sec.
Trois touristes asiatiques en Belgique mangent un cornet de frites. La trame sonore laisse entendre des entrevues radiophoniques et télévisuelles au sujet du nombre croissant de Chinois qui deviennent propriétaires de stand de frites, enlevant aux Belges leur fierté culinaire. Un client belge rit jaune (ricane) pendant son entrevue.



SCREEN — 9 — ÉCRAN



— #6261 (2018)
Video, 16 min.

This short documentary offers an artistic vision of the city of Montreal at the intersection of the hybrid identities of the people who live there. The sense of belonging of the eleven residents of Montreal, who share their experience in local or international immigration, is enriched by their understanding of elsewhere, Other and globalization.

— #6261 (2018)
Vidéo, 16 min.

Ce court documentaire propose une vision artistique de la ville de Montréal, à l'intersection des identités hybrides des gens qui y vivent. Le sens de l'appartenance des onze résident.e.s montréalais.e.s qui partagent leur expérience en matière d'immigration locale ou internationale est enrichi par leur compréhension de l'ailleurs, de l'Autre et de la mondialisation.

(c) Antonio Pierre De Almeida



SCREEN — 10 — ÉCRAN



— *Back to the Roots* (1989)

Super 8mm, 4 min: 50 sec.

For the first time, the South Korean Ministry of Education and the Seoul National University invite 24 Korean students who have been adopted to learn about South Korean culture. Flashes, memories of television commercials, landscapes and confused feelings.

— *Back to Roots* (1989) (Retour aux sources)

Super 8mm, 4 min. 50 sec.

Pour la première fois, le Ministère de l'Éducation de la Corée du Sud et l'Université Nationale de Séoul invitent 24 étudiant.e.s coréen.ne.s adopté.e.s pour apprendre la culture sud-coréenne. Des flashes, des souvenirs de publicités télévisées, de paysages et de sentiments confus.



— *100 years* (2013-2015)

Video, 14min. 40 sec.

An improvised dialogue between a 99-year-old woman and her grand-daughter.

— *100 ans* (2013-2015)

Vidéo, 14 min. 14 sec.

Un dialogue improvisé entre une femme de 99 ans et sa petite-fille.





— *Adoption* (1988)

Super 8 mm, 7 min.

A Korean adoptee writes a letter to her birth mother in which she describes her feelings about her new society.

— *Adoption* (1988)

Super 8 mm, 7 min.

Une coréenne adoptée écrit une lettre à sa mère biologique dans laquelle elle décrit ses sentiments sur la société qui l'a adoptée.



— *Adoption 30 years after* (2020)

Video, 18 min.

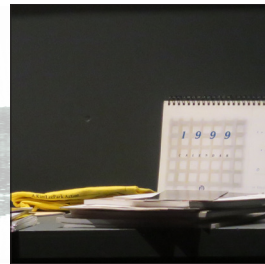
Zin (filmmaker) et Zinneke (actress) are two Korean adoptees. In 1988, they made a short film called *Adoption*. While Zinneke stayed in Belgium her whole life, Zin left to live in Korea. 30 years after *Adoption*, Zin accompanies Zinneke back to their birthland for the first time. Reflections on abandon, motherhood, roots and the right to know.

— *Adoption 30 ans après* (2020)

Vidéo, 18 min.

Zin (réalisateur.e) et Zinneke (actrice) sont deux Coréen.ne.s adopté.e.s par des belges. En 1988, ye.le.s réalisent un court-métrage *Adoption*. Zinneke est restée en Belgique alors que Zin est allé.e vivre en Corée. 30 ans après *Adoption*, Zin accompagne Zinneke pour sa première visite dans leur pays natal. Réflexions sur l'abandon, la maternité, les racines et le droit de savoir.

MEDIATION — MÉDIATION



Art, Identité & Adoption (+ Q & A)

Adoption, identity and activism are at the heart of kimura byol-nathalie lemoine's practice. The exhibition presented at Dazibao brings together works spanning various periods of her life and that were created on different continents. Several items selected from the artist's archives tell us about a personal history, an array of official documents regarding adoption and her artistic explorations.

As a gesture of respect for individual and collective experiences, the artist offers a space for sharing amongst adoptees.

The event is also open to adoptive parents and to the public but speaking priority will be given to the adoptees.

(c) Text.e : Dazibao

조미희 — nathalie lemoine

Art, identité & adoption (+ Q & R)

Adoption, identité et activisme sont au cœur de la pratique de kimura byol-nathalie lemoine. L'exposition présentée à Dazibao réunit des œuvres témoignant de périodes variées de sa vie et créées sur différents continents. Plusieurs éléments tirés des archives de l'artiste nous renseignent sur son histoire personnelle, sur divers documents officiels en lien avec l'adoption et sur ses explorations artistiques.

Dans le respect des expériences individuelles et collectives, l'artiste propose un espace de partage pour les adopté.e.s.

L'évènement est aussi ouvert aux parents adoptants et au grand public, la parole sera cependant laissée en priorité aux adopté.e.s.

(c) Photo : Emma-Kate Guimond

kimura byol–nathalie lemoine’s work has been exhibited, screened, published and supported nationally and internationally in various contexts, from cinemas to festivals, from galleries to alternative art spaces and writings. Zer first film *Adoption* won the “Be Young in Europe Today” Competition (1988). Ze has been a recipient of the M.A.I.’s Mentorship Program (2014-2015), La Centrale’s Powerhouse Prize (2016), and in 2017 ze was granted the Regard sur Montréal film residency (NFB/ACIC, Conseil des arts de Montréal). In 2000, ze published the essay 55% Korean (GimmYoung Publishers) and zer upcoming essay *88 etc.* is being published by Les Ateliers des Cahiers. Ze founded and continues to work on A.C.A (archives culturelles des adopté.e.s) documenting the history of adoptee’s culture through media and arts.

*Zel/zer is a gender neutral or gender ambiguous pronoun and the preferred pronoun of the artist.

Le travail de kimura byol–nathalie lemoine a été exposé, projeté, publié et soutenu sur la scène nationale et internationale dans divers contextes, allant du cinéma aux festivals, des galeries aux espaces d’art alternatifs ainsi qu’à l’écriture (poésie et textes). Son premier film, *Adoption*, a remporté le Grand Prix « Être jeune en Europe aujourd’hui » (1988). Yel.le* est récipiendaire du programme de mentorat de M.A.I (Montréal, 2014-2015), du Prix Powerhouse de La Centrale (Montréal, 2016) et, en 2017, obtient la résidence en cinéma Regard sur Montréal (ONF/ACIC, Conseil des arts de Montréal). En 2000, yel.le a publié l’essai 55% Coréen.ne (Séoul, éditeur GimmYoung) et son prochain essai *88 etc.* est en cours de publication par Les Ateliers des Cahiers. kimura byol–nathalie lemoine a fondé et continue de travailler sur A.C.A (archives culturelles des adopté.e.s) documentant l’histoire de la culture des adopté.e.s à travers les médias et les arts.

* Yel.le est un pronom non genré neutre ou ambigu et le pronom privilégié par l’artiste.

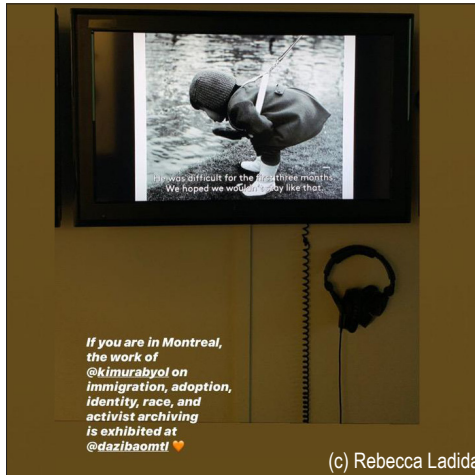
키무라 별-나탈리 르무안의 작품은 영화관에서 축제, 갤러리에서 대체 예술 공간에 이르기까지 다양한 맥락에서 국내외에서 전시, 상영, 출판 및 지원되고 있습니다. Zer 첫 번째 영화 입양은 “유럽에서 젊은 오늘” 경쟁 (2000) 을 수상을 받았습니다. Ze는 M.A.I의 멘토링 프로그램 (2014-2015), 라 센트럴의 파워하우스 상 (2016) 의 수상자였으며, 2017년에는 몬트리올 영화 레지던시 (ONF/ACIC, Conseil des Arts de Montréal) 를 수상했습니다. 2000년에, ze는 55% 한국인이라는 수필을 발표했으며 (김영 출판사), 또 그의 <88 등등>이라는 수필을 한국에 있는 불란서 출판사 (Les Ateliers des Cahiers) 가 출판할 예정입니다. 이 출판사는 한국인 작가들의 글에 초점을 둡니다. Ze는 미디어와 예술을 통해 입양인의 문화 역사를 기록하는 A.C.A (입양인 문화 기록 보관소) 를 설립하고 계속 일하고 있습니다.

*Zel/zer는 성 중립적이거나 성별이 모호한 대명사이며 아티스트가 선호하는 대명사입니다.



An exhibition prepared by France Choinière for Dazibao, in close collaboration with the artist. Dazibao thanks the artist for her generous collaboration as well as its advisory programming committee for its support. Dazibao receives financial support from the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Canada Council for the Arts, the Conseil des arts de Montréal, the ministère de la Culture et des Communications and the Ville de Montréal.

Une exposition préparée par France Choinière pour Dazibao, en étroite collaboration avec l'artiste. Dazibao remercie l'artiste de sa généreuse collaboration ainsi que son comité de programmation consultatif pour son soutien. Dazibao reçoit l'appui financier du Conseil des arts et des lettres du Québec, du Conseil des arts du Canada, du Conseil des arts de Montréal, du ministère de la Culture et des Communications et de la Ville de Montréal.



(c) Rebecca Ladida

이 전시회는 France Choinière가 Dazibao를 위해서 준비 했습니다. Dazibao는 zer의 관대한 협력과 자문 프로그래밍 위원회의 지원에 감사드립니다.

Dazibao는 Conseil des arts et des lettres du Québec, 캐나다 예술위원회, Conseil des arts de Montréal, du ministère de la Culture et des Communications and de la Ville de Montréal로부터 재정 지원을받습니다.

번역: 박 옥경



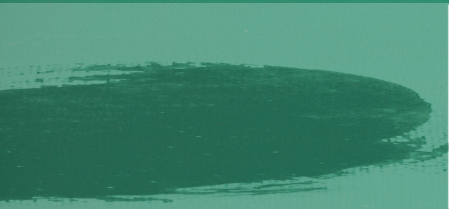
나는 새로운 캐나다의 이민자로, 이
진을 전시하고 출판 한 땅이 Kanien'keha
의 국가간의 교류를 했던 전통적인 무
속 영토의 일부라는 것을 새롭게 인식
하고있다.

I recognize, as a new immigrant, that the lands
on which I have exhibited and published this
e-zine are part of the traditional unceded
territory of the Kanien'keha: ka (Mohawks),
which has long served as a gathering place
and of exchange between nations.

Je reconnais, en tant que nouvel.e immigrant.e
que les terres non cédées des Kanien'keha:ka
(Mohawks), qui ont longtemps servi de lieu de
rassemblement et d'échange entre les nations,
et c'est sur ces terres que j'ai exposé mes
travaux et publié ce e-zine.

THANK YOU – MERCI – 감사합니다
France Choinière, Emma-Kate Guimond,
Jennifer Pham, Stéfanie Auger-Roy, Christine
Boudreau, Marilou Crispin, Pak Okkyung,
Sabrina Cordy, Nirmala Bains, So Hee B.,
Antonio Pierre De Almeida et Dazibao.





(c) 2020

starkimproject

Dazibao